

流传 300 多年的做人准则与处世方法
影响叔本华和尼采哲学的经典智慧



处世的艺术

[西班牙] 巴尔塔萨·格拉西安 著

晏可佳 姚蓓琴 译



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

处世的艺术

[西班牙] 巴尔塔萨·格拉西安 著

晏可佳 姚蓓琴 译



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

处世的艺术/(西)巴尔塔萨·格拉西安著;晏可佳,姚蓓琴译.—上海:上海社会科学院出版社,2017
ISBN 978-7-5520-1983-4

I. ①处… II. ①巴… ②晏… ③姚… III. ①人生哲学—通俗读物 IV. ①B821-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 099610 号

处世的艺术

著 者:(西)巴尔塔萨·格拉西安

译 者:晏可佳 姚蓓琴

责任编辑:霍 覃

封面设计:黄婧妨

出版发行:上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

排 版:南京理工出版信息技术有限公司

刷:江苏苏中印刷有限公司

开 本:787×1092 毫米 1/32 开

印 张:6.125

插 页:4

字 数:88 千字

版 次:2017 年 7 月第 1 版 2017 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-1983-4/B·221

定价:38.00 元

版权所有 翻印必究

中 译 本 序

《处世的艺术》，作者巴尔塔萨·格拉西安(Baltasar Gracián, 1601年1月8日—1658年12月6日)，出生于西班牙的贝尔蒙特(Belmonte)。他父亲是当地一个专门处理乡邻家族房产的律师，一共生了四个儿子，格拉西安是最小的一个。因家境贫寒，除二哥夭亡之外，格拉西安的长兄都入了天主教修会。格拉西安从小寄养在托累多(Toledo)的叔父家里，26岁晋铎，32岁发愿入耶稣会。当时耶稣会在欧洲方兴未艾，他得以在托累多和萨拉戈萨接受严格的神学与文学教育，以后历任随军神父、告解神父、官员，并且担任过塔拉戈纳(Tarragona)等地的数所耶稣会学院院长和副院长。格拉西安与众不同的经历使他有許多机会同西班牙的王室成员、达官贵人、宗教界和知识界的各类人物打交道，体验、观察人生百态，为他

的包括《处世的艺术》在内的文学作品积累了丰富的题材和灵感。他曾经做过贵族弗兰西斯科·马利亚·卡拉法(Francesco Maria Carafa)的告解神父,多次随同入朝;早先格拉西安即与萨拉戈萨的首富、著名的西班牙人文主义者拉司塔诺萨(Vicencio Juan Lastanosa)结为莫逆之交。拉司塔诺萨在自己的家乡萨拉戈萨东北的古城维斯卡(Heusca)设有沙龙和图书馆,除大量的书籍和手稿外,还收藏有如提香、丢勒、丁托雷替、里贝拉等的画作、钱币、纹章、甲冑和其他古董,他的私家动植物园也是令人流连忘返的去处。格拉西安在萨拉戈萨的耶稣会学院工作的一段时间,成为拉司塔诺萨家的座上客。以后两人多有信函往来,这些信函表明,格拉西安经常往来于马德里、萨拉戈萨和塔拉戈纳等地,亦常出现在国王腓力三世的餐桌上。

格拉西安一生创作了大量作品,其中不少是受命于耶稣会、教会和政府等的应景之作。当时西班牙文学界流行的文风是内容夸张,遣词怪诞,长篇大论,主要受到安东尼亚·格瓦拉(Antonia Guevara)和诗人贡戈拉(Gongora, 1561—1627)的影响。这一风格也在格拉西

安的创作中发挥得淋漓尽致。1637 年格拉西安出版了他的第一部作品《英雄》，描写了他心目中的具有人文精神的领导者；在 1630 年代陆续出版了《政治家费尔南多》《智慧与道路》等书，1650 年代则出版了三卷本寓言体哲理小说《批评家》，书中提出了作者对人类灵魂的教育和熏陶的看法。

格拉西安的作品之所以大受读者欢迎，除创作手法上的因素之外，恐怕就是其中所浸润着的当时弥漫于欧洲知识界的人文主义精神。这在他的《处世的艺术》一书中表露得尤为明显。格拉西安始终对人生抱有一种积极向上的乐观态度。在格言的第一条他便高度赞美人类生存世界的尽善尽美以及人类道德的圆满对于这个世界的意义：“万物皆已达到圆满意的境界，而成为一个真正有人格的人，则是一切圆满中最大的。”在终生献身耶稣会士的格拉西安，在其所著的 300 条格言里，强调以人自身的禀赋，如智慧、友情、审慎、自制、勤奋、求知、锐意进取和自知之明等达到道德圆满。

当然，他并没有流于空泛的道德说教，而是坚信在人们追求道德圆满需要辅以诸般具体的手段，从而获得成

功的喜悦、人间的幸福。有些格言是关于个人品性的修养,如既“要与可师之人交往(11)”、“要坦诚相见,又要注意礼节(14)”;有关于行动的教诲:当人们实现某一目标的生活,要发挥“性格和智力(2)”的双重作用,即所谓情商、智商两者兼而有之。但是在具体操作的层面,又要做到“既不显山又不露水,出奇制胜方可赢得赞誉。过分暴露既无裨益又少品味(3),”有些目标仅仅依靠自己的力量难以实现,因此“身边要有聪明人相助(15),”方能成为强者。有些格言似乎是有感而发,“避免国民性中的不足之处……古往今来,没有一个、哪怕再优雅的国家能够避免这样或者那样的固有的内在瑕疵(9)”;有的对时光如梭不无感慨:“20岁时,你是一只孔雀;30岁是只狮子;40岁是头骆驼;50岁是条蛇;60岁是狗;70岁是猴;80岁就什么也不是了(276),”但人生各有其时,踩准节奏、把握提升才是上上之道。有些生活的经验之谈似乎也是千年不败、万年不倒——“不要让你的顶头上司相形见绌(7)”、“要随大流,但不可有失体面(275)”,而今的职场青年很快也运用自如了吧。

或许正是由于其作品中强烈的人文主义色彩,格拉

西安与耶稣会关系一直非常紧张。1637年他受到耶稣会的谴责,理由之一就是他假其兄之名出版书籍。格拉西安在生命的最后10年里,遭到一系列的警告,最终被耶稣会撤销在学院教书的资格,受到监视,并禁止出版作品。但是,与此形成鲜明对比的是,格拉西安300年来受到欧洲读者的普遍欢迎。他的许多作品几乎是在出版以后数年之内就被翻译成为其他欧洲国家文字。

有趣的是,1829年,德国哲学家叔本华得到此书,即将其译为德文,且盛赞此书独一无二,它“教导的是人人乐于奉行的技巧,尘世之人自当人手一册,尤其是有志搏击于此尘世的青年,更无例外……此书只读一遍还不够,尚需时时参考,以备急需……总之,本书值得终生与其为伴”。不知何故,出版商拒绝出版叔本华的译稿,译稿在他死后才问世(1862年);不过,在之后多年的著述中,叔本华在《劝诫与格言》(收入《叔本华论说文集》,商务印书馆1997年版,第178页)、《悲观论集》(《叔本华论说文集》第453页、457页)等篇,亦引用这位耶稣会士的格言。叔本华在多大程度受到格拉西安的影响,尚有待研究,但是此二人虽跨越了将近200年,有一点却是共同的,那就

是将人类道德自性的养成和人生智慧的增长有机地结合为一体。

因此，作为中文译者，我相信，这样一本字字珠玑、充满智慧和幽默的小书会让许多读者开心之余有所启迪的。

本译本最初在老同学严国珍鼓励下，于1999年由上海人民出版社刊行，以后曾多次重印，读者甚夥，此次承蒙霍覃编辑的联系得以重版，在此一并感谢。为不辜负社里的美意，更是对广大读者负责，译者在原有译本的基础上，重新进行了翻译，纠正了一些误译，文字也作了一些润色，限于篇幅恕就不在此一一指出了。

目 录

中译本序	1
1. 万物皆已达到圆满的境界,而成为一个真正的人, 则是一切圆满中最大的	1
2. 性格和智力	1
3. 既不显山,又不露水	1
4. 知识和勇气俱在,方可成就伟业	2
5. 要使众人有赖于你	2
6. 臻于圆满	3
7. 不要让你的顶头上司相形见绌	3
8. 不要听凭欲望的摆布:这是一切精神素质中 最高的	4
9. 避免国民性中的不足之处	4

10. 名声与运气	5
11. 要与可师之人交往	5
12. 自然与人为,物质与劳作	6
13. 要洞彻人们秘而不宣的更高的目标,而后发制人	6
14. 既要坦诚相见,又要注意礼节	7
15. 身边要有聪明人相助	8
16. 学富五车而心存善良	9
17. 要不断变换你的行事风格	9
18. 勤奋与能力	10
19. 不管做任何事情,一开始都不要使别人 期望过高	10
20. 生当逢时	11
21. 成功之道	12
22. 要见多识广	12
23. 不足之处,不可留存一样	13
24. 想象力要适可而止	13
25. 要懂得领会他人的暗示	14
26. 找到每一个人的“把柄”,亦即他的软肋	14

27. 精耕细作胜过广种薄收	15
28. 凡事不可溺于流俗	15
29. 恪守公义	16
30. 不要沉湎于有失体面的事情	16
31. 要结识走运的人,好与之为友;也要识得背运 的人,好及时规避	17
32. 要让众人知道,你令人愉快	17
33. 要懂得何时应当有所不为	18
34. 要了解你的最好的品质	18
35. 要审时度势	19
36. 要揣度你的运气	20
37. 要懂得什么是含蓄的讥评,还要懂得如何善加 利用	20
38. 冲突在前的时候要及时抽身而返	21
39. 要知道事物何时达到顶点,何时成熟,而且要 知道如何利用它们	22
40. 宽厚以待人	22
41. 永远不要言过其实	23
42. 要有经天纬地之气	23

43. 分享情感的人要少，一起说话的人要多	24
44. 要与高尚的人感同身受	25
45. 要利用，但不要滥用隐秘的意图	25
46. 要缓解你的厌恶之心	26
47. 不要投身于冒险事业	26
48. 既要坦诚相见，也要保持深度	27
49. 要做一个观察细致、判断准确的人	27
50. 永远不要丧失自尊	28
51. 要懂得如何选择	28
52. 永远不要有失冷静	29
53. 要勤勉兼有天分	29
54. 行动要大胆而谨慎	29
55. 要懂得如何等待	30
56. 要处事果断	30
57. 考虑周全的人比较安全	31
58. 要适应你周围的人	31
59. 善终为要	32
60. 要有健全的判断力	32
61. 向至善处追求卓越	33

62. 工欲善其事,必先利其器	33
63. 要追求卓越,敢为天下先	34
64. 不要顾影自怜	34
65. 品位要高	35
66. 要留心使事物有一个好结果	36
67. 要选择一个能使人获得赞誉的职业	37
68. 要使他人拥有理解力	37
69. 不要屈服于每一种常见的冲动	38
70. 要知道如何说“不”	38
71. 勿自相矛盾,不论出于喜怒无常还是矫揉造作	39
72. 要坚定果敢	40
73. 要懂得何时趋利避害	40
74. 不要与人为敌	41
75. 要选择一个英雄为榜样,不是模仿他,而是和 他竞争	41
76. 不要到处开玩笑	42
77. 要迎合每一个人	43
78. 要善于摸着石头过河	43
79. 为人要开朗	44

80. 了解事物的时候要谨慎	44
81. 你的卓越之处要推陈出新	45
82. 无至恶亦无至善	45
83. 要允许自己有轻微的过失	45
84. 要懂得如何利用你的敌人	46
85. 不要做百搭	46
86. 平息谣言	47
87. 要有修养,文质彬彬	48
88. 要以庄重的方式对待他人	48
89. 要认识你自己	49
90. 长生久视之道:一切好自为之	49
91. 除非你认为谨慎有余,否则切勿行事	50
92. 在任何情形下都要超越智慧	50
93. 做一个多才多艺的人	51
94. 要让天赋深不可测	51
95. 要让人长存期望	52
96. 要有健全的常识	52
97. 要获取名声并且要长久保存	52
98. 用密码写下你的意图	53

99. 真实与表象	53
100. 摆脱谎言与假象	54
101. 世界的这一半在嘲笑另一半,愚人到处都是, 统治一切	54
102. 好运来临,照单全收	55
103. 每个人都有适合自己的尊严	55
104. 对于每一项工作的要求都要了如指掌	56
105. 不做一个令人厌烦的人	57
106. 好运不可张扬	57
107. 不要摆出自满自足的样子	58
108. 成为正直之人的一条捷径	59
109. 不申斥人	59
110. 不要等到成为落山的太阳	60
111. 要有朋友	60
112. 赢得他人的友善	61
113. 未雨绸缪,居安思危	61
114. 不与人争	62
115. 习惯你的朋友、你的家人和熟人的不足之处	62
116. 常与坚持原则的人交往	63

117. 不要谈论自己	63
118. 以礼貌而闻名	64
119. 不要讨人嫌	64
120. 生活当以务实为本	65
121. 不要无事空忙	66
122. 一言一行要有节制	66
123. 不装酷	67
124. 使自己成为众人所需要的人	67
125. 不要给别人的过失罗列黑名单	68
126. 愚人并不在于做蠢事,而是做了蠢事却不知道 如何掩饰	68
127. 在一切事上都要悠游自在、心存感恩	69
128. 务必品德高尚	70
129. 永远不要怨天尤人	70
130. 成于内,形于外	71
131. 豪爽之气	71
132. 三思而行	72
133. 宁可众人面前癫狂,不可独自精神健全	72
134. 生活必需品要有双倍的保证	73